



さんふじんか き

産婦人科で聞かれること

แบบสอบถามของแผนกผดุงครรภ์

~どんなことを聞かれるの?~

~จะถามเรื่องอะไรบ้าง~

• あなた自身のことについて質問します

(คำถามเกี่ยวกับตัวของคุณ)

なまえ (ชื่อสกุล) _____

せいねんがつび (วันเดือนปีเกิด) _____

じゅうしょ (ที่อยู่) _____

でんわばんごう (เบอร์โทรศัพท์) _____

こくせき (สัญชาติ) _____

げんご (ภาษาที่ใช้) _____

しんちよう (ส่วนสูง) _____ เซนติเมตร

น้ำหนัก (妊娠前の体重: น้ำหนักก่อนตั้งครรภ์) _____ กิโลกรัม

ほけん うむ しゅるい (มีประกันหรือไม่ชนิดของประกัน) _____

あり (มี) なし (ไม่มี) しゅるい (ชนิด) _____



日本語のレベル (ความสามารถเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่น)

1) 話す (การพูด)

- (1) 話すことができる (พูดภาษาญี่ปุ่นได้)
- (2) だいたい話すことができる (พูดภาษาญี่ปุ่นได้บ้าง)
- (3) 少しだけ話すことができる (พูดภาษาญี่ปุ่นได้นิดหน่อย)
- (4) まったく話せない (พูดภาษาญี่ปุ่นไม่ได้เลย)

2) 聞く (การฟัง)

- (1) 相手の話していることがわかる (ฟังภาษาญี่ปุ่นได้)
- (2) 相手の話していることがだいたいわかる (ฟังภาษาญี่ปุ่นได้บ้าง)
- (3) 相手の話していることが少しだけわかる (ฟังภาษาญี่ปุ่นได้นิดหน่อย)
- (4) まったくわからない () ฟังภาษาญี่ปุ่นไม่ได้เลย)

3) 書く (การเขียน)

- (1) 書くことができる (เขียนภาษาญี่ปุ่นได้)
- (2) だいたい書くことができる (เขียนภาษาญี่ปุ่นได้บ้าง)
- (3) 少しだけ書くことができる (เขียนภาษาญี่ปุ่นได้นิดหน่อย)
- (4) まったく書けない (เขียนภาษาญี่ปุ่นไม่ได้เลย)

あなたの家族や友人、お知り合いの方で、日本語を通訳できる人はいますか？

(คุณมีคนที่สามารถเป็นล่ามแปลภาษาญี่ปุ่นให้เช่น คนในครอบครัว ,

เพื่อนหรือคนรู้จัก หรือไม่?)

あり (มี) なし (ไม่มี) 種類 (ชนิด)

有 (มี) 無 (ไม่มี) 関係 (ความสัมพันธ์)

年齢の数え方は国によって多少の違いがあります。生まれた年月日を正しく教えてください。また国籍や日本語のベル

は診察を進めていく上で重要な情報です。

การนับอายุของแต่ละประเทศอาจมีความแตกต่างกัน

กรุณابอกวันเดือนปีเกิดที่ถูกต้อง

นอกจากนี้สัญชาติและความสามารถเกี่ยวกับภาษาญี่ปุ่นก็เป็นข้อมูลสำคัญที่จำเป็นต่อการตรวจโรคของแพทย์

・あなたの状態について質問します。

(คำถามเกี่ยวกับสภาพร่างกายของคุณ)

1. どうしましたか? 当てはまるものすべてにチェックしてください。

(1. เป็นอย่างไรบ้าง? ช่วยเช็คอาการด้วย)

月経がとまった 吐き気がある 妊娠かもしれない

ประจำเดือนไม่มา มีอาการคลื่นไส้ อาจตั้งครรภ์

妊娠かもしれない: 自分でチェックしたら + だった (いつ:)

อาจตั้งครรภ์: เช็คด้วยตัวเองแล้วผลเป็นบวก

(เมื่อไหร่:)

月経不順 月経以外の出血がある 月経痛 おりもの 外陰部がかゆい

ประจำเดือนมาไม่ปกติ มีเลือดออกทางช่องคลอด ปวดประจำเดือน ตกขาว

คับบริเวณปากช่องคลอด

下腹部痛 子宮筋腫 卵巣のう腫 不妊相談

ปวดท้องน้อย เนื้ออกในมดลูก ถูน้ำในรังไข่

ปรึกษาการมีลูกยาก

がん検診 その他 ()

ไข้ฉะเร็ง อื่นๆ ()

どんな理由で来院して、どんな症状があるのかを事前に知るための質問です。出血や腹痛が妊娠のことも

あれば、何か他の病気の場合もあるからです。

คำถามเหล่านี้จะทำให้แพทย์ทราบถึงเหตุผลที่คุณมาโรงพยาบาล

มีอาการอย่างไร

การมีเลือดออกทางช่องคลอดและการปวดท้องอาจเป็นเพราะตั้งครรภ์หรือเป็

นโรคอื่นก็ได้

• あなたの月経（生理）について質問します。

(คำถามเกี่ยวกับการมีประจำเดือนของคุณ)

2. 月経（生理）についてお答えください。(กรุณาตอบคำถามเกี่ยวกับประจำเดือน)

1) 初めての月経は何歳ごろですか？ () 歳ごろ

1) ประจำเดือนมาครั้งแรกตอนอายุเท่าไร (ประมาณ _____ ปี)

2) 一番最後の月経はいつですか？ (ประจำเดือนมาครั้งสุดท้ายเมื่อไหร่？)

() 年 () 月 () 日 から () 日間

วันที่ () ปี () เดือน () เป็นเวลา, ตั้งแต่ () วัน

3) 月経周期について (รอบของประจำเดือน)

• 順調ですか？ いいえ はい

• มาเป็นปกติหรือไม่? ไม่ปกติ ปกติ

() 日型

ระยะห่างของรอบประจำเดือนวัน () วัน

• 持続期間 () 日間

ประจำเดือนมาครั้งละ () วัน

• 量: 多いようである 普通 少ないようである

: ปริมาณ มาก ปกติ น้อย

• 月経痛が ない ある

อาการปวดประจำเดือน มี ไม่มี

月経痛があると答えた場合: 痛みが つよい まあまあ 弱い

กรณีมีอาการปวดประจำเดือน : ความปวด มาก ปานกลาง น้อย

鎮痛剤を 内服する ときどき内服する がまんできる

ใช้ยาแก้ปวด ใช้ บางครั้ง ไม่ใช้

婦人科特有の質問で、隠れている病気を探するための基本情報として質問します。

妊娠している場合は、予定日の確認のためでもあります。

คำถามเหล่านี้เป็นคำถามเฉพาะของแผนกสูติรีเวช เพื่อให้แพทย์ใช้เป็นข้อมูลในการวินิจฉัยโรคได้อย่างถูกต้องกรณีที่ตั้งครรภ์จะใช้เพื่อกำหนดวันคลอด

• あなたの妊娠について質問します。

(คำถามเกี่ยวกับการตั้งครรภ์ของคุณ)

3. 妊娠についてお答えください。 (3. กรุณาตอบคำถามเกี่ยวกับการตั้งครรภ์)

1) 今までに妊娠したことがありますか? いいえ はい

เคยตั้งครรภ์มาก่อนหรือไม่? เคย ไม่เคย

• はいと答えた方: 妊娠 () 回

: รับผิดชอบต่อ: เคย ตั้งครรภ์มาแล้ว () ครั้ง

分娩 () 回 .. うち 帝王切開 () 回

เคยคลอดลูก () ครั้ง .. คลอดโดยการผ่าตัด () ครั้ง

流産 () 回 / 人工妊娠中絶 () 回

เคยแท้ง () ครั้ง / ทำแท้ง () ครั้ง

子宮外妊娠 () 回 / その他 ()

เคยท้องนอกมดลูก () ครั้ง / อื่นๆ ()

4. 妊娠している場合、当院でのお産を希望しますか? いいえ はい

กรณีตั้งครรภ์ต้องการคลอดลูกที่โรงพยาบาลนี้หรือไม่?

ไม่คลอด □คลอด

5. ^{くすり} 薬 ^{しょくもつ} や食物 ^{くすり} などにアレルギーがありますか? □ いいえ □ はい

คุณแพ้ยาหรืออาหารหรืออื่นๆหรือไม่? □ไม่แพ้ □แพ้

・はいと答えた方: □ ^{くすり} 薬 () □ ^{しょくもつ} 食物 () □ ^た その他 ()

สำหรับผู้ที่ตอบว่าแพ้ □ยา () □อาหาร () □อื่นๆ ()

6. ^{げんざいの} 現在 ^{くすり} 飲んでいる薬 ^{くすり} がありますか? □ いいえ □ はい

ตอนนี้คุณกินยาอยู่หรือไม่? □กิน □ไม่กิน

^{しゅるい} 種類 ()

ผู้ที่ตอบว่า กิน ชนิดของยา ()

^{ぶんべん} 分娩 ^{けいけん} の経験 ^{ぜんかい} は、^{ぶんべん} 前回の分娩 ^{こんかい} が、^{ぶんべん} 今回の分娩 ^{えいきょう} 方法 ^{ぼあい} に影響 ^{しつもん} する ^{りゅうざん} 場合 ^{じんこうにんしん} がある ^{ぶんべん} ために ^{ぶんべん} 質問 ^{ぶんべん} します。 ^{りゅうざん} また ^{じんこうにんしん} 流産 ^{ぶんべん} や ^{じんこうにんしん} 人工妊娠 ^{ぶんべん} 。

^{ちゅうぜつ} 中絶 ^{けいけん} の経験 ^{こんかい} は、^{にんしん} 今回の妊娠 ^{けいか} の経過 ^み を見て ^{みつよう} いく ^{じょうほう} うえで ^{ぶんべん} 必要 ^{ぶんべん} な情報 ^{ぶんべん} 情報 ^{ぶんべん} が必要です。 ^{ぶんべん} パートナー ^{ぶんべん} であっても、^{ぶんべん} この ^{ぶんべん} 情報 ^{ぶんべん} 情報を ^{ぶんべん} 伝える ^{ぶんべん} こと ^{ぶんべん} は ^{ぶんべん} ありません。

แพทย์ต้องการข้อมูลเกี่ยวกับประสบการณ์ของการคลอดลูกครั้งที่แล้วของคุณ

เพราะจะมีผลต่อการคลอดครั้งนี้อีกทั้งการแท้งและการทำแท้งก็จะมีผลต่อการตั้งครรภ์ครั้งนี้ด้วย แต่ข้อมูลเหล่านี้จะถูกเก็บไว้เป็นความลับแพทย์จะไม่บอกแม้แต่คู่ครองของคุณ

7. ^{けんしん} がん ^う 検診 ^{けんしん} を ^う 受けた ^{けんしん} ことがあります ^{けんしん} ですか? (คุณเคยตรวจสอบโรคมะเร็งหรือไม่?)

□ いいえ □ はい (^{ねん} 年 ^{がつ} 月 ^{ころ} ころ)

□ ไม่เคย □ เคยเมื่อ (^{ねん} ปี ^{เดือน} เดือน)

8. ^{いま} 今 ^{しゅじゅつ} までに ^う 手術 ^う を ^う 受けた ^う ことがあります ^う ですか? □ いいえ □ はい

คุณเคยรับการผ่าตัดหรือไม่? □ไม่เคย □เคย

・はいと答えた方: ^{びょうき} どの ^{びょうき} 病気 ^{ねん} 年 ^{がつ} 月 ^{にち} 日 () ()

ถ้าเคยด้วยโรค? () เมื่อ (^{ねん} ปี ^{เดือน} เดือน ^{วัน} วัน)

9. ^{かこ} 過去 ^{びょうき} に ^{びょうき} どのように ^{びょうき} 病気を ^{びょうき} しました ^{びょうき} ですか?

คุณเคยป่วยเป็นโรคเหล่านี้หรือไม่?

いちょう びょうき
□ 胃腸の病気

かんぞう びょうき
□ 肝臓の病気

しんぞう びょうき
□ 心臓の病気

じんぞう びょうき
□ 腎臓の病気

けっかく
□ 結核

โรคกระเพาะ, ลำไส้

โรคตับ

โรคหัวใจ

โรคไต

□ วัณโรค

こうけつあつしやう
□ 高血圧症

とうようびやう
□ 糖尿病

ぜんそく
□ 喘息

エイズ
□ เอイズ

こうじょうせん びょうき
□ 甲状腺の病気

ความดันโลหิตสูง

โรคเบาหวาน

โรคหืด

โรคเอดส์

□ ไทรอยด์

せいびやう
□ 性病

た その他 ()

กามโรค

อื่นๆ ()

10. ゆけつ う 輸血を受けたことがありますか? (是否接受过输血治疗?)

いいえ

はい

ไม่เคย

เคย

もんしんひやう こくさいこうりゅう こうなんだい たげんごもんしんひやう さんこう さくせい
*この問診票は、国際交流ハーティ港南台の「多言語問診票」を参考に作成しました。

※แบบสอบถามนี้จัดทำขึ้นโดยใช้

“ทะเบียนโกะมงชินเฮียว”

ของกลุ่มแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ ฮาติโคนันไค เป็นตัวอย่างในการจัดทำ